

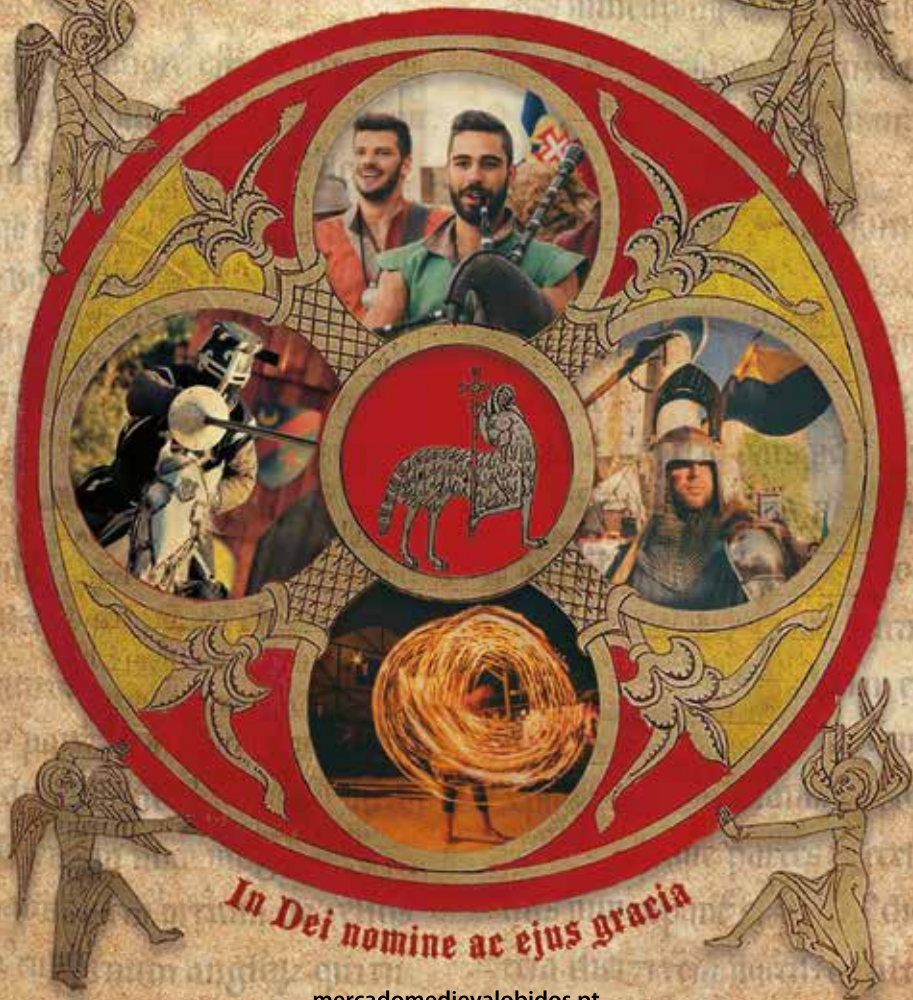
# Mercado Medieval

**Obidos**  
2016



14 Julho - July / 7 Agosto - August

aberto de 5.ª feira a domingo - open Thursday to Sunday



*In Dei nomine ac ejus gracia*

## In Dei nomine ac ejus gracia Per Graça de Deus nosso Senhor



ob o escudo do medo viveis, ó gentes que per ora passais por terras deste reino; tus, os que temeis a guerra, molêsteas e outras maldicências, per ora aqui estais, entre bobos e jograis que os males espantais. Ora esgardae, como se fosteis presentes, que outros tantos ausentes menos fortuna an tido e por tais padecimentos penaram, que este é tempo de espantar demónios.

### Em nome de Deus e pela sua graça

Os temores medievos tomaram conta do Mercado Medieval de Óbidos, invadindo o espírito de uma sociedade para a qual o invisível está presente e detém tanto poder como o visível. Nestes tempos ninguém duvida: o outro mundo espera-os; esse outro mundo é o mundo onde vivem os mortos.

Eclesiásticos, guerreiros e camponeses são dominados pelas mesmas angústias, partilham o sentimento geral de impotência de dominar as forças da natureza. Tudo o que parece desregramento da natureza é considerado sinal anunciador das atribuições precedentes do fim dos tempos. A cólera divina pende sobre o mundo e pode manifestar-se a qualquer momento, e o que estes podem fazer é garantir a graça do Céu.

Com a ameaça do Apocalipse pairando sobre si vivem sob o jugo do Medo. O Medo da Violência causada pela guerra, do Medo da Miséria dos tempos parcos, no Medo da Doença que se espalha, com Medo do Desconhecido que os invade, e Medo do Mundo das Trevas que se abate sobre si, procurando a cada ação espantar os medos e apaziguar a cólera Divina, vivendo e lutando em nome de Deus.

Entre cores e panos, cheiros e sabores, cantorias e

arruadas, orações e gritos de guerra, venha despertar os seus sentidos com faustosos manjares nas tabernas e singulares artefatos que garridas bancas ostentam, e deixe-se levar pelas vivências e costumes daquela época.

### In the name of God and by His grace

*Fear has taken over the Medieval Fair of Óbidos, invading the spirit of a society to whom the invisible is present and that rules over tangible things. Nobody doubts it: the other world awaits them; and that other world is the world of the dead.*

*With the threat of the apocalypse that haunts them, medieval people live in fear. The fear of violence caused by war, the fear of living in misery, the fear of disease, the fear of the unknown that invades them and the fear of the underworld,*

*results in all their actions to frighten these bad omens, living and fighting in the name of God.*

*Through colored cotton fabrics, different aromas and tastes, singing troubadours, prayers expressions and warrior chants, come and awaken your senses in this Medieval Fair, enjoying the sumptuous dishes offered by the medieval taverns and appreciate the hand-made art, while experiencing the life and customs of the Middle Ages.*



# no Mercado Medieval

Mercado Medieval de Óbidos - 14 a 17 Julho



AGITA



AL MEDIEVO



ALBALUNA



ALCAIDE FERNANDES



ALVORADA



ANYMAMUNDY



OS CAVALEIROS DO TEMPO



CHUPLAS



CORNALUSA



DANÇAS ANTIGAS JOSEFA D'ÓBIDOS



GADILUS



GOLIARDOS



GUARDA DO ALCAIDE DE ÓBIDOS



MALATITTSCH



MATABICHO



SALTIMBANCO DA CHARNECA



SONS DA SUÉVIA



TOUPEYRUS MEDYEVUS



TRABUCOS



VERITAS NOSTRA (ESP)

**SABIA QUE**

**Todas as classes fazem das suas festas acontecimentos ruidosos.**

# 14 julho/July

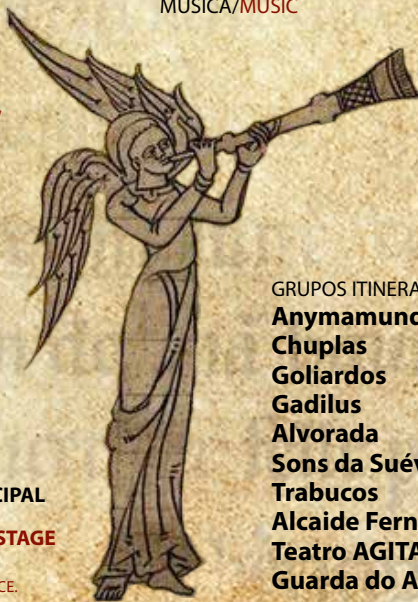
Quinta-feira/Thursday

- 17h00 Abertura do Mercado Medieval de Óbidos pelo grupo de música **Gadilus**  
*Grand Opening of the Medieval Fair of Óbidos with **Gadilus***  
\*ESCADARIA DA LIVRARIA DE SANTIAGO  
SANTIAGO'S BOOKSHOP STAIRS
- 17h00 **Peão Cavalgante**  
XADREZ LÚDICO E ENSINO/CHESS GAME
- 18h30 **Cortejo Inaugural**  
*Opening Parade*  
\*RUAS DE ÓBIDOS/STREETS OF OBIDOS
- 19h30 **Chuplas**  
TEATRO/THEATRE
- 19h30 **Grande Torneio**  
*Grand Tournament*  
\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE
- 20h30 **Alvorada**  
MÚSICA/MUSIC
- 20h30 **Caravana Árabe/Arab Caravan**  
\*RUAS DE ÓBIDOS/STREETS OF OBIDOS
- 21h00 **Torneio/Tournament**  
\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE
- 21h00 **Danças Antigas Josefa d'Óbidos**  
DANÇA/DANCE
- 21h45 **Saltimbanco da Charneca**  
TEATRO/THEATRE
- 22h00 **Torneio/Tournament**  
\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE
- 23h30 **Goliardos**  
MÚSICA/MUSIC
- 00h00 **Anymamundy**  
ESPECTÁCULO DO FOGO/FIRE SHOW
- 00h30 **Trabucos**  
MÚSICA/MUSIC

# 15 julho/July

Sexta-feira/Friday

- 17h00 Arruada com o grupo de música **Trabucos/Music Parade Trabucos**  
\*ESCADARIA DA LIVRARIA DE SANTIAGO  
SANTIAGO'S BOOKSHOP STAIRS
- 17h00 **Peão Cavalgante**  
XADREZ LÚDICO E ENSINO/CHESS GAME
- 18h30 **Cortejo/Parade**  
\*RUAS DE ÓBIDOS/STREETS OF OBIDOS
- 19h30 **Anymamundy**  
TEATRO/THEATRE
- 19h30 **Grande Torneio**  
*Grand Tournament*  
\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE
- 20h30 **Goliardos**  
MÚSICA/MUSIC
- 20h30 **Caravana Árabe/Arab Caravan**  
\*RUAS DE ÓBIDOS/STREETS OF OBIDOS
- 21h00 **Torneio/Tournament**  
\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE
- 21h15 **Chuplas**  
TEATRO/THEATRE
- 22h00 **Gadilus**  
MÚSICA/MUSIC
- 22h00 **Torneio/Tournament**  
\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE
- 22h45 **Saltimbanco da Charneca**  
TEATRO/THEATRE
- 00h30 **Sons da Suévia**  
MÚSICA/MUSIC



GRUPOS ITINERANTES:

**Anymamundy**  
**Chuplas**  
**Goliardos**  
**Gadilus**  
**Alvorada**  
**Sons da Suévia**  
**Trabucos**  
**Alcaide Fernandes**  
**Teatro AGITA**  
**Guarda do Alcaide**

\*TODOS OS ESPETÁCULOS, À EXCEÇÃO DOS ASSINALADOS, DECORREM NO **PALCO PRINCIPAL**  
ALL SHOWS (EXCEPT FOR THOSE INDICATED OTHERWISE) WILL TAKE PLACE AT THE **MAIN STAGE**

PROGRAMA SUJEITO A ALTERAÇÕES  
PROGRAMME SUBJECT TO CHANGE WITHOUT PRIOR NOTICE.

# 16 julho/July

Sábado/Saturday

- 13h00 Arruada com o grupo de música  
**Alvorada/Music Parade Alvorada**  
\*RUAS DE ÓBIDOS/STREETS OF OBIDOS
- 14h00 **Caravana Árabe/Arab Caravan**  
\*RUAS DE ÓBIDOS/STREETS OF OBIDOS
- 15h00 **Atelier de Olaria**  
**Pottery Workshop**  
\*MOURARIA/MOORISH QUARTER
- 16h00 **Treino de Escudeiros**  
**Young Knights Training**  
MESA PEDAGÓGICA/WORKSHOP
- 16h00 **Torneio/Tournament**  
\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE
- 17h00 **Corvos do Conde**  
DANÇA/DANCE
- 17h00 **Peão Cavalgante**  
XADREZ LÚDICO E ENSINO/CHESS GAME
- 17h45 **Treino de Armas da Guarda**  
**do Alcaide/Knights Training**  
DEMONSTRAÇÃO/DEMONSTRATION  
\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE
- 18h30 **Cortejo/Parade**  
\*RUAS DE ÓBIDOS/STREETS OF OBIDOS
- 19h00 **Gadilus**  
MÚSICA/MUSIC
- 19h30 **Grande Torneio**  
**Grand Tournament**  
\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE
- 19h30 **Performance "A Peste",**  
**Anymamundy**  
**Performance "The Plague"**  
\*FOSSO DO BREU/BREU MOAT
- 19h30 **Chuplas**  
TEATRO/THEATRE
- 20h30 **Apresentação do álbum**  
**"Prelúdio" por Sons da Suévia**  
**Concert of Sons da Suévia**  
MÚSICA/MUSIC
- 21h00 **Torneio/ Tournament**  
\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE
- 21h30 **Toupeyrus Medyevus**  
DANÇA/DANCE
- 22h00 **Torneio/ Tournament**  
\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE
- 22h15 **Saltimbanco da Charneca**  
TEATRO/THEATRE
- 00h00 **Goliardos**  
MÚSICA/MUSIC
- 00h30 **Anymamundy**  
ESPECTÁCULO DO FOGO/FIRE SHOW

# 17 de Julho/July

Domingo/Sunday

- 13h00 Arruada com o grupo de música  
**Sons da Suévia/ Music Parade**  
**Sons da Suévia**  
\*RUAS DE ÓBIDOS/STREETS OF OBIDOS
- 13h00 **Peão Cavalgante**  
XADREZ LÚDICO E ENSINO/CHESS GAME
- 14h00 **Caravana Árabe/Arab Caravan**  
\*RUAS DE ÓBIDOS/STREETS OF OBIDOS
- 15h00 **Atelier de Olaria**  
**Pottery Workshop**  
\*MOURARIA/MOORISH QUARTER
- 15h00 **Peão Cavalgante**  
TORNEIO XADREZ/CHESS TOURNAMENT
- 16h00 **Treino de Escudeiros**  
**Young Knights Training**  
MESA PEDAGÓGICA/WORKSHOP
- 16h00 **Torneio/Tournament**  
\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE
- 17h00 **Saltimbanco da Charneca**  
TEATRO/THEATRE
- 17h45 **Treino de Armas da Guarda**  
**do Alcaide/Knights Training**  
DEMONSTRAÇÃO/DEMONSTRATION  
\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE
- 18h00 **Corvos do Conde**  
DANÇA/DANCE
- 18h30 **Cortejo/Parade**  
\*RUAS DE ÓBIDOS/STREETS OF OBIDOS
- 19h00 **Trabucos**  
MÚSICA/MUSIC
- 19h30 **Grande Torneio**  
**Grand Tournament**  
\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE
- 19h30 **Anymamundy**  
TEATRO/THEATRE
- 20h30 **Sons da Suévia**  
MÚSICA/MUSIC
- 20h45 **Peão Cavalgante**  
TORNEIO XADREZ/CHESS TOURNAMENT
- 21h00 **Danças Antigas Josefa d'Óbidos**  
DANÇA/DANCE
- 21h00 **Torneio/ Tournament**  
\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE
- 21h45 **Saltimbanco da Charneca**  
TEATRO/THEATRE
- 23h15 **Alvorada**  
MÚSICA/MUSIC
- 00h00 **Gadilus**  
MÚSICA/MUSIC



# 21 julho/July

Quinta-feira/Thursday

- 17h00 Arruada com grupo de música  
**Goliardos/MusicParade Goliardos**  
\*ESCADARIA DA LIVRARIA DE SANTIAGO  
SANTIAGO'S BOOKSHOP STAIRS
- 18h30 **Cortejo/Parade**  
\*RUAS DE ÓBIDOS/STREETS OF OBIDOS
- 19h30 **Anymamundy**  
TEATRO/THEATRE
- 19h30 **Grande Torneio**  
**Grand Tournament**  
\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE
- 20h30 **Alvorada**  
MÚSICA/MUSIC
- 20h30 **Caravana Árabe/Arab Caravan**  
\*RUAS DE ÓBIDOS/STREETS OF OBIDOS
- 21h00 **Torneio/Tournament**  
LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE
- 21h00 **Saltimbanco da Charneca**  
TEATRO/THEATRE
- 22h00 **Torneio/Tournament**  
\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE
- 22h30 **Trabucos**  
MÚSICA/MUSIC
- 23h00 **Chuplas**  
TEATRO/THEATRE
- 00h00 **Anymamundy**  
ESPECTÁCULO DO FOGO/FIRE SHOW
- 00h30 **Sons da Suévia**  
MÚSICA/MUSIC

# 22 julho/July

Sexta-feira/Friday

- 17h00 Arruada com o grupo de música  
**Trabucos/Music Parade Trabucos**  
\*ESCADARIA DA LIVRARIA DE SANTIAGO  
SANTIAGO'S BOOKSHOP STAIRS
- 18h30 **Cortejo/Parade**  
\*RUAS DE ÓBIDOS/STREETS OF OBIDOS
- 19h30 **Anymamundy**  
TEATRO/THEATRE
- 19h30 **Grande Torneio**  
**Grand Tournament**  
\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE
- 20h30 **Matabicho**  
MÚSICA/MUSIC
- 20h30 **Caravana Árabe/Arab Caravan**  
\*RUAS DE ÓBIDOS/STREETS OF OBIDOS
- 21h00 **Torneio/Tournament**  
\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE
- 21h15 **Chuplas**  
TEATRO/THEATRE
- 22h00 **Goliardos**  
MÚSICA/MUSIC
- 22h00 **Torneio/Tournament**  
\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE
- 22h45 **Saltimbanco da Charneca**  
TEATRO/THEATRE
- 00h00 **Alvorada**  
MÚSICA/MUSIC
- 00h30 **Malatitsch**  
ESPECTÁCULO DO FOGO/FIRE SHOW



GRUPOS ITINERANTES:

**Anymamundy**  
**Chuplas**  
**Goliardos**  
**Alvorada**  
**Sons da Suévia**  
**Trabucos**  
**Malatitsch**  
**Matabicho**  
**Alcaide Fernandes**  
**Teatro AGITA**  
**Guarda do Alcaide**

\*TODOS OS ESPETÁCULOS, À EXCEÇÃO DOS ASSINALADOS, DECORREM NO **PALCO PRINCIPAL**  
ALL SHOWS (EXCEPT FOR THOSE INDICATED OTHERWISE) WILL TAKE PLACE AT THE **MAIN STAGE**

PROGRAMA SUJEITO A ALTERAÇÕES  
PROGRAMME SUBJECT TO CHANGE WITHOUT PRIOR NOTICE.

# 23 julho/July

Sábado/Saturday

13h00 Arruada com o grupo de música  
**Matabicho/Music Parade**

**Matabicho**

\*RUAS DE ÓBIDOS/STREETS OF OBIDOS

14h00 **Caravana Árabe/Arab Caravan**

\*RUAS DE ÓBIDOS/STREETS OF OBIDOS

15h00 **Atelier de Olaria**

**Pottery Workshop**

\*MOURARIA/MOORISH QUARTER

16h00 **Treino de Escudeiros**

**Young Knights Training**

MESA PEDAGÓGICA/WORKSHOP

16h00 **Torneio/Tournament**

\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE

17h00 **Saltimbanco da Charneca**

TEATRO/THEATRE

17h45 **Treino de Armas da Guarda**

**do Alcaide/Knights Training**

DEMONSTRAÇÃO/DEMONSTRATION

\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE

18h30 **Cortejo/Parade**

\*RUAS DE ÓBIDOS/STREETS OF OBIDOS

19h00 **Sons da Suévia**

MÚSICA/MUSIC

19h30 **Grande Torneio**

**Grand Tournament**

\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE

19h30 **Performance "A Peste",**

**Anymamundy**

**Performance "The Plague"**

\*FOSSO DO BREU/BREU MOAT

19h30 **Malatitsch**

TEATRO/THEATRE

20h30 **Concerto de apresentação  
do álbum "Molendinum" por  
Goliardos/Concert of Goliardos**

MÚSICA/MUSIC

21h00 **Torneio/Tournament**

\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE

21h30 **Toupeyrus Medyevus**

DANÇA/DANCE

22h00 **Torneio/Tournament**

\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE

22h15 **Saltimbanco da Charneca**

TEATRO/THEATRE

00h00 **Matabicho**

MÚSICA/MUSIC

00h30 **Anymamundy**

ESPECTÁCULO DO FOGO/FIRE SHOW

# 24 de Julho/July

Domingo/Sunday

13h00 Arruada com o grupo de música  
**Sons da Suévia/Music Parade**

**Sons da Suévia**

\*RUAS DE ÓBIDOS/STREETS OF OBIDOS

14h00 **Caravana Árabe/Arab Caravan**

\*RUAS DE ÓBIDOS/STREETS OF OBIDOS

15h00 **Atelier de Olaria**

**Pottery Workshop**

\*MOURARIA/MOORISH QUARTER

16h00 **Treino de Escudeiros**

**Young Knights Training**

MESA PEDAGÓGICA/WORKSHOP

16h00 **Torneio/Tournament**

\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE

17h00 **Saltimbanco da Charneca**

TEATRO/THEATRE

17h45 **Treino de Armas da Guarda do**

**Alcaide/Knights Training**

\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE

18h30 **Cortejo/Parade**

\*RUAS DE ÓBIDOS/STREETS OF OBIDOS

19h00 **Alvorada**

MÚSICA/MUSIC

19h30 **Grande Torneio**

**Grand Tournament**

\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE

19h30 **Chuplas**

TEATRO/THEATRE

20h30 **Pé de Dança**

MÚSICA/MUSIC

21h00 **Saltimbanco da Charneca**

TEATRO/THEATRE

21h00 **Torneio/Tournament**

\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE

22h30 **Goliardos**

MÚSICA/MUSIC

23h15 **Malatitsch**

ESPECTÁCULO DO FOGO/FIRE SHOW

23h45 **Trabucos**

MÚSICA/MUSIC



## **E**m Julho de 2002, foi criado o Mercado Medieval de Óbidos que encontra as suas raízes mais remotas numa celebração de 1940.

Como evento de recriação histórica, criado com o intuito de dinamizar a Vila, quer em termos de turismo quer na envolvimento da sua comunidade, permitindo às associações locais a obtenção de fundos para o seu desenvolvimento, o mesmo tem permitido uma consciencialização mais profunda e alargada da população do concelho relativamente à sua história e património.

De igual modo, levou a que surgisse a vontade de criar manifestações de carácter artístico realizadas por associações que complementassem o programa do Mercado Medieval, dando ao surgimento de grupos de recriação histórica nas áreas do teatro, dança, música, engrandecendo e complementando a oferta deste mercado e de outros eventos de recriação histórica para os quais têm sido convidados a participar. Desta área, nasceram novos projectos artísticos que são hoje em dia mais do que meros projectos culturais, são subsistências de negócios que se desenvolveram e criaram novas tendências.

Veja-se o caso do aluguer de trajes de época, desenvolvido pela Associação Josefa de Óbidos que iniciou com um grupo de danças antigas, que se mantém hoje em dia, mas que paralelamente fez crescer a dinâmica de aluguer de trajes no Mercado Medieval

de Óbidos e que alargou o seu alcance a outros mercados e projectos pelo país e estrangeiro.

Assim, também, mercadores e artesãos locais encontraram neste evento a sua rampa de lançamento para novos projectos que começaram por um passatempo e passaram a ser função central, gerando novas potencialidades e tradições.

O Mercado Medieval reúne todos os anos cerca de 400 a 500 participantes voluntários, em torno de um

bem comum, colaborando, animando, decorando e elevando a qualidade do evento, tornando-o um dos mais afluídos eventos de recriação histórica do país.

A relação afectiva da população, em particular da massa associativa do concelho, relativamente a este projeto, repercutiu-se no desenvolvimento de novos projectos que vieram engradecer as teias comunitárias, permitindo melhorias no serviço às povoações, incrementando o número de servi-

ços disponíveis para usufruto dos munícipes.

O resultado é a manutenção de património histórico e também etnográfico, como ranchos folclóricos, grupos desportivos, bandas e escolas de música, a manutenção de áreas agregadas à pesca e à caça, bem como o apoio a creches, lares e serviços domiciliários e mesmo a obtenção de meios de socorro necessários ao serviço da população.



## **I**n July 2002, the first Medieval Market takes place and is based on a similar event that occurred in Óbidos in 1940.

*It is a historical recreation event, organized to boost the town's image. It is also an important event in what concerns community development, as it provides local associations the means to raise funds for their activities. The Medieval fair has also provided deeper awareness to the population of Óbidos about its history and heritage.*

*The sense of belonging of local citizens, especially those involved in different Associations, had positive repercussions in the development of new projects that empowered the community, and as a result, increased and provided better services for the population.*

# 28 julho/July

Quinta-feira/Thursday

- 17h00 Arruada com grupo de música  
**Cornalusa/Music Parade**  
**Cornalusa**  
\*ESCADARIA DA LIVRARIA DE SANTIAGO  
SANTIAGO'S BOOKSHOP STAIRS
- 18h30 **Cortejo/Parade**  
\*RUAS DE ÓBIDOS/STREETS OF OBIDOS
- 19h30 **Malatitsch**  
TEATRO/THEATRE
- 19h30 **Grande Torneio**  
**Grand Tournament**  
\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE
- 20h30 **Gadilus**  
MÚSICA/MUSIC
- 20h30 **Caravana Árabe**  
**Arab Caravan**  
\*RUAS DE ÓBIDOS/STREETS OF OBIDOS
- 21h00 **Torneio/Tournament**  
\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE
- 21h00 **Saltimbanco da Charneca**  
TEATRO/THEATRE
- 22h00 **Torneio/Tournament**  
\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE
- 23h00 **Al Medievo**  
MÚSICA/MUSIC
- 23h30 **Anymamundy**  
ESPECTÁCULO DO FOGO/FIRE SHOW
- 00h00 **Albaluna**  
MÚSICA/MUSIC



\*TODOS OS ESPETÁCULOS, À EXCEÇÃO DOS ASSINALADOS, DECORREM NO **PALCO PRINCIPAL**  
ALL SHOWS (EXCEPT FOR THOSE INDICATED OTHERWISE) WILL TAKE PLACE AT THE **MAIN STAGE**

PROGRAMA SUJEITO A ALTERAÇÕES  
PROGRAMME SUBJECT TO CHANGE WITHOUT PRIOR NOTICE.

# 29 julho/July

Sexta-feira/Friday

- 17h00 Arruada com o grupo de música  
**Albaluna/Music Parade** **Albaluna**  
\*ESCADARIA DA LIVRARIA DE SANTIAGO  
SANTIAGO'S BOOKSHOP STAIRS
- 18h30 **Cortejo/Parade**  
\*RUAS DE ÓBIDOS/STREETS OF OBIDOS
- 19h30 **Anymamundy**  
TEATRO/THEATRE
- 19h30 **Grande Torneio**  
**Grand Tournament**  
\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE
- 20h30 **Goliardos**  
MÚSICA/MUSIC
- 20h30 **Caravana Árabe/Arab Caravan**  
\*RUAS DE ÓBIDOS/STREETS OF OBIDOS
- 21h00 **Torneio/Tournament**  
\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE
- 21h00 **Chuplas**  
TEATRO/THEATRE
- 22h00 **Cornalusa**  
MÚSICA/MUSIC
- 22h00 **Torneio/Tournament**  
\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE
- 22h45 **Saltimbanco da Charneca**  
TEATRO/THEATRE
- 00h15 **Al Medievo**  
MÚSICA/MUSIC
- 00h45 **Malatitsch**  
ESPECTÁCULO DO FOGO/FIRE SHOW

GRUPOS ITINERANTES:

**Anymamundy**  
**Chuplas**  
**Goliardos**  
**Malatitsch**  
**Gadilus**  
**Al Medievo**  
**Cornalusa**  
**Albaluna**  
**Alcaide Fernandes**  
**Teatro AGITA**  
**Guarda do Alcaide**

# 30 julho/July

Sábado/Saturday

13h00 Arruada com o grupo de música  
**Al Medieval/Music Parade**

**Al Medieval**

\*RUAS DE ÓBIDOS/STREETS OF OBIDOS

14h00 **Caravana Árabe/Arab Caravan**

\*RUAS DE ÓBIDOS/STREETS OF OBIDOS

15h00 **Atelier de Olaria**

**Pottery Workshop**

\*MOURARIA/MOORISH QUARTER

15h00-18h00

**V Torneio de Tiro com Arco/**

**Archery Tournament**

VÁRIOS LOCAIS/SEVERAL LOCATIONS

16h00 **Treino de Escudeiros**

**Young Knights Training**

MESA PEDAGÓGICA/WORKSHOP

16h00 **Torneio/Tournament**

\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE

17h00 **Saltimbanco da Charneca**

TEATRO/THEATRE

18h30 **Cortejo/Parade**

\*RUAS DE ÓBIDOS/STREETS OF OBIDOS

19h00 **Gadilus**

MÚSICA/MUSIC

19h30 **Grande Torneio**

**Grand Tournament**

\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE

19h30 **Performance "A Peste",  
Anymamundy**

**Performance "The Plague"**

\*FOSSO DO BREU/BREU MOAT

19h30 **Chuplas**

TEATRO/THEATRE

20h30 **Concerto de apresentação do**

**álbum "Nau dos Corvos" por  
Albaluna/Concert of Albaluna**

MÚSICA/MUSIC

21h00 **Torneio/Tournament**

\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE

21h30 **Toupeyrus Medyevus**

DANÇA/DANCE

22h00 **Torneio/Tournament**

\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE

22h15 **Saltimbanco da Charneca**

TEATRO/THEATRE

00h00 **Goliardos**

MÚSICA/MUSIC

00h30 **Anymamundy**

ESPECTÁCULO DO FOGO/FIRE SHOW

# 31 de Julho/July

Domingo/Sunday

13h00 Arruada com o grupo de música  
**Gadilus/Music Parade** **Gadilus**

\*RUAS DE ÓBIDOS/STREETS OF OBIDOS

14h00 **Caravana Árabe/Arab Caravan**

\*RUAS DE ÓBIDOS/STREETS OF OBIDOS

15h00 **Atelier de Olaria**

**Pottery Workshop**

\*MOURARIA/MOORISH QUARTER

16h00 **Treino de Escudeiros**

**Young Knights Training**

MESA PEDAGÓGICA/WORKSHOP

16h00 **Torneio/Tournament**

\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE

17h00 **Saltimbanco da Charneca**

TEATRO/THEATRE

17h45 **Treino de Armas da Guarda do**

**Alcaide/Knights Training**

DEMONSTRAÇÃO/DEMONSTRATION

\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE

18h30 **Cortejo/Parade**

\*RUAS DE ÓBIDOS/STREETS OF OBIDOS

19h00 **Albaluna**

MÚSICA/MUSIC

19h30 **Grande Torneio**

**Grand Tournament**

\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE

19h30 **Chuplas**

TEATRO/THEATRE

20h30 **Gadilus**

MÚSICA/MUSIC

21h00 **Torneio/Tournament**

\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE

21h00 **Saltimbanco da Charneca**

TEATRO/THEATRE

22h30 **Cornalusa**

MÚSICA/MUSIC

23h15 **Anymamundy**

TEATRO/THEATRE

23h45 **Al Medieval**

MÚSICA/MUSIC



**S**abia que no castelo, os banquetes, os torneios, trovadores e jograis. Na aldeia os dados rolam nas mesas, ao som das carolas dos camponeses dança-se.<sup>1</sup>

Homens de armas e cavaleiros em torneios sangrentos, segreiros e trovadores em disputa animada, jograis e soldadeiras numa dança desfreada encantam os cortesões, num festim, onde os sentidos ganham novo alento, pulsando e vibrando, numa festa sem par.

### Sabia que

O vestuário designa todas as categorias sociais, é um verdadeiro uniforme. Usar vestuário de uma condição diferente da sua é cometer o pecado capital da ambição.<sup>1</sup>

O uso do traje é um dos elementos que mais personifica a recriação histórica, sendo os tecidos, cores e acessórios vitais na execução do traje para que o mesmo seja adequado à época que se pretende retratar. Por exemplo, as fibras utilizadas eram somente fibras naturais, nomeadamente, a lã e o linho. As cores eram simples e naturais estando mais em voga os tons mais escuros como o verde, azul ou castanho. Sapatos ou botas de ponta bicuda eram comuns e coifas, lenços ou toucados obrigatórios, sendo as peles de animais e joalharia ostentadas conforme o estrato social a que pertenciam. Neste contexto, mercadores, taberneiros, animadores e demais figurantes são convidados a trajar conforme manda o figurino.

### Sabia que

No campo, o moinho, onde o camponês tem de levar o cereal e esperar pela sua farinha, é o local de reunião por excelência. Os monges iam pedir esmola, as prostitutas rondavam as suas imediações.<sup>1</sup>

O artesanato era a principal fonte de produção de mercadorias pelo que, as feiras e mercados, destacavam-se como centros de desenvolvimento das cidades e aldeias. O artesão desenvolvia um ofício que estava agregado em guildas (associações) para garantir a sua defesa e desenvolvimento. O mercador era a personagem social que estava no centro das relações que se travavam nos espaços comerciais dos burgos, exercendo uma atividade eminentemente itinerante. Os mercadores e artesãos do Mercado de Óbidos são também convidados a participar com produtos recriando a época e dando vida a esta grande festa que se faz.

### Sabia que

A taberna é o grande centro social da idade média, tanto no campo como na cidade, ali se bebe, ali se fala, chegam e partem notícias. A taberna é também, muitas vezes, albergue e o taberneiro banco prestamista.<sup>1</sup>

A alimentação, no Mercado Medieval de Óbidos, é servida pelas colectividades do Concelho, seguindo preceitos e regras que limitam a utilização de produtos similares aos que em época se utilizaram. A utilização de palamentas de barro e talheres de madeira são também algumas das demandas que os taberneiros têm de seguir para recriar os seus manjares.

<sup>1</sup> Goof, Jaques Le, *A Civilização do Ocidente Medieval*, 1984, Editorial Estampa, Lisboa

**ESCAPE TOWER**

Preços Exclusivos Mercado Medieval

# Jogo Mistério de Óbidos

Escape Game

Ano 1189

Alguém traiu o rei D. Sancho I e matou o comandante das tropas a sul da recém nação de Portugal...  
Dois possíveis traidores: O Bispo ou o Cavaleiro?  
Um mistério a desvendar na Torre do Alquimista!

Year 1189  
Someone has betrayed the king D. Sancho I and killed the commander of the Southern troops of the recent nation Portugal.  
Two possible traitors: the Bishop? The Knight?  
A mystery to unveil at the Alchemist Tower.

\* info / marcações: 1. 966 537 440  
obidos@escapetower.com | www.escapetower.com

JOGO:	JOGO - EVENTO:
2 px - 20 euros	2 px - 30 euros
3 px - 25 euros	3 px - 40 euros
4 px - 30 euros	4 px - 50 euros
5 px - 35 euros	5 px - 60 euros

Jogo gratuito para crianças até aos 12 anos desde que acompanhados

# 4 Agosto/ August

Quinta-feira/Thursday

- 17h00 Arruada com grupo de música  
**Veritas Nostra**/Music Parade  
**Veritas Nostra**  
\*ESCADARIA DA LIVRARIA DE SANTIAGO  
SANTIAGO'S BOOKSHOP STAIRS
- 17h00 **Peão Cavalgante**  
XADREZ LÚDICO E ENSINO/CHESS GAME
- 18h30 **Cortejo/Parade**  
\*RUAS DE ÓBIDOS/STREETS OF OBIDOS
- 19h30 **Malatitsch**  
TEATRO/THEATRE
- 19h30 **Grande Torneio**  
**Grand Tournament**  
\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE
- 20h30 **Gadilus**  
MÚSICA/MUSIC
- 20h30 **Caravana Árabe/Arab Caravan**  
\*RUAS DE ÓBIDOS/STREETS OF OBIDOS
- 21h00 **Torneio/Tournament**  
\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE
- 21h00 **Saltimbanco da Charneca**  
TEATRO/THEATRE
- 22h00 **Torneio/Tournament**  
\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE
- 23h00 **Matabicho**  
MÚSICA/MUSIC
- 23h45 **Anymamundy**  
ESPECTÁCULO DO FOGO/FIRE SHOW
- 00h15 **Veritas Nostra**  
MÚSICA/MUSIC



\*TODOS OS ESPETÁCULOS, À EXCEÇÃO DOS ASSINALADOS, DECORREM NO **PALCO PRINCIPAL**  
ALL SHOWS (EXCEPT FOR THOSE INDICATED OTHERWISE) WILL TAKE PLACE AT THE **MAIN STAGE**

PROGRAMA SUJEITO A ALTERAÇÕES  
PROGRAMME SUBJECT TO CHANGE WITHOUT PRIOR NOTICE.

# 5 Agosto/ August

Sexta-feira/Friday

- 17h00 Arruada com o grupo de música  
**Gadilus**/Music Parade **Gadilus**  
\*ESCADARIA DA LIVRARIA DE SANTIAGO  
SANTIAGO'S BOOKSHOP STAIRS
- 17h00 **Peão Cavalgante**  
XADREZ LÚDICO E ENSINO/CHESS GAME
- 18h30 **Cortejo/Parade**  
\*RUAS DE ÓBIDOS/STREETS OF OBIDOS
- 19h30 **Anymamundy**  
TEATRO/THEATRE
- 19h30 **Grande Torneio**  
**Grand Tournament**  
\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE
- 20h30 **Goliardos**  
MÚSICA/MUSIC
- 20h30 **Caravana Árabe/Arab Caravan**  
\*RUAS DE ÓBIDOS/STREETS OF OBIDOS
- 21h00 **Torneio/Tournament**  
\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE
- 21h15 **Chuplas**  
TEATRO/THEATRE
- 22h00 **Sons da Suévia**  
MÚSICA/MUSIC
- 22h00 **Torneio/Tournament**  
\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE
- 22h45 **Saltimbanco da Charneca**  
TEATRO/THEATRE
- 00h30 **Malatitsch**  
ESPECTÁCULO DO FOGO/FIRE SHOW

GRUPOS ITINERANTES:

**Anymamundy**  
**Chuplas**  
**Goliardos**  
**Sons da Suévia**  
**Veritas Nostra**  
**Gadilus**  
**Malatitsch**  
**Matabicho**  
**Alcaide Fernandes**  
**Teatro AGITA**  
**Guarda do Alcaide**

# 6 Agosto/ August

Sábado/Saturday

- 13h00 Arruada com o grupo de música  
**Matabicho/Music Parade**  
**Matabicho**  
\*RUAS DE ÓBIDOS/STREETS OF OBIDOS
- 14h00 **Caravana Árabe/Arab Caravan**  
\*RUAS DE ÓBIDOS/STREETS OF OBIDOS
- 15h00 **Atelier de Olaria**  
**Pottery Workshop**  
\*MOURARIA/MOORISH QUARTER
- 16h00 **Treino de Escudeiros**  
**Young Knights Training**  
MESA PEDAGÓGICA/WORKSHOP
- 16h00 **Torneio/Tournament**  
\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE
- 17h00 **Peão Cavalgante**  
XADREZ LÚDICO E ENSINO/CHESS GAME
- 17h00 **Saltimbanco da Charneca**  
TEATRO/THEATRE
- 17h45 **Treino de Armas da Guarda do Alcaide/Knights Training**  
DEMONSTRAÇÃO/DEMONSTRATION  
\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE
- 18h30 **Cortejo/Parade**  
\*RUAS DE ÓBIDOS/STREETS OF OBIDOS
- 19h00 **Goliardos**  
MÚSICA/MUSIC
- 19h30 **Grande Torneio**  
**Grand Tournament**  
\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE
- 19h30 **Chuplas**  
TEATRO/THEATRE
- 20h30 **Concerto de Veritas Nostra/**  
**Concert of Veritas Nostra**  
MÚSICA/MUSIC
- 21h00 **Torneio/Tournament**  
\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE
- 21h30 **Toupeyrus Medyevus**  
DANÇA/DANCE
- 22h00 **Torneio/Tournament**  
\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE
- 22h15 **Saltimbanco da Charneca**  
TEATRO/THEATRE
- 00h00 **Gadilus**  
MÚSICA/MUSIC
- 00h30 **Malatitsch**  
ESPECTÁCULO DO FOGO/FIRE SHOW

# 7 Agosto/ August

Domingo/Sunday

- 13h00 Arruada com o grupo de música  
**Goliardos/Music Parade**  
**Goliardos**  
\*RUAS DE ÓBIDOS/STREETS OF OBIDOS
- 13h00 **Peão Cavalgante**  
XADREZ LÚDICO E ENSINO/CHESS GAME
- 14h00 **Caravana Árabe/Arab Caravan**  
\*RUAS DE ÓBIDOS/STREETS OF OBIDOS
- 15h00 **Peão Cavalgante**  
TORNEIO XADREZ/CHESS TOURNAMENT
- 15h00 **Atelier de Olaria**  
**Pottery Workshop**  
\*MOURARIA/MOORISH QUARTER
- 16h00 **Treino de Escudeiros**  
**Young Knights Training**  
MESA PEDAGÓGICA/WORKSHOP
- 16h00 **Torneio/Tournament**  
\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE
- 17h00 **Saltimbanco da Charneca**  
TEATRO/THEATRE
- 17h45 **Treino de Armas da Guarda do Alcaide/Knights Training**  
DEMONSTRAÇÃO/DEMONSTRATION  
\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE
- 18h30 **Cortejo/Parade**  
\*RUAS DE ÓBIDOS/STREETS OF OBIDOS
- 19h00 **Veritas Nostra**  
MÚSICA/MUSIC
- 19h30 **Grande Torneio**  
**Grand Tournament**  
\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE
- 19h30 **Chuplas**  
TEATRO/THEATRE
- 20h15 **Gadilus**  
MÚSICA/MUSIC
- 20h45 **Peão Cavalgante**  
TORNEIO XADREZ/CHESS TOURNAMENT
- 21h00 **Saltimbanco da Charneca**  
TEATRO/THEATRE
- 21h00 **Torneio/Tournament**  
\*LIÇA/TOURNAMENT-SQUARE
- 22h30 **Goliardos**  
MÚSICA/MUSIC
- 23h00 **Anymamundy**  
TEATRO/THEATRE
- 00h00 Festa de encerramento  
com **Sons da Suévia**  
e **Malatitsch**  
*Closing party with*  
**Sons da Suévia and Malatitsch**



**14 Julho/July - 7 Agosto/August**  
 aberto de 5.ª feira a domingo - open Thursday to Sunday

## Horário/Opening hours

5.ª e 6.ª feira/Thursday and Friday ..... 17h00-01h00  
 Sábado e Domingo/Saturday and Sunday ..... 13h00-01h00

## Bilhetes/Tickets

**Entrada/Entrance (>12) ..... €7,00**  
*Entrada gratuita até aos 11 anos inclusive/free entry for children under 12*

**Trajados à Época/Visitors dressed in Medieval Attire (>12) ..... €5,00**  
*Visitante trajado a rigor segundo os preceitos medievais*  
 BILHETEIRA SANTIAGO/ SANTIAGO TICKET OFFICE

**Aluguer de Traje/Medieval Attire Rental (>3) ..... €5,00**  
 ASSOCIAÇÃO JOSEFA DE ÓBIDOS - CASA DA PORTA DA VILA/ MAIN TOWN ENTRANCE

**Serões Medievais/Medieval Evenings (>6) ..... €38,00\***  
*\* Inclui: Entrada no Evento + Traje + Lugar Reservado nos Torneios + Ceia Medieval*  
*Includes: Ticket to enter Fair + Medieval Costume + Watch Tournament from Tribune + Supper*  
*Informações/information: [posto.turismo@cm-obidos.pt](mailto:posto.turismo@cm-obidos.pt) ou (+351) 262 959 231*

**Município do Concelho de Óbidos/Local Citizens .... Entrada Gratuita/Free Entry**  
*(apresentar C.C. ou B.I. + Cartão Eleitor)*

ORGANIZAÇÃO:

EM  
 ÓBIDOS  
 Criativa

ÓBIDOS  
 MUNICÍPIO

ÓBIDOS  
 CITY OF LITERATURE  
 Associação Joséfa de Óbidos  
 Associação Joséfa de Óbidos  
 Associação Joséfa de Óbidos

APOIO:

Associação Joséfa de Óbidos

HOTEL LOURO

Hotel  
 Quinta Santa Isabel

MEDIA PARTNER:

RTP

Gazeta das Calbas

PATROCINADOR:

SUPER BOCK